

詞義古今談

●王均裕 张淑珉 周宇 著●四川教育出版社●

詞義古今談

CI YI GU JIN TAN CI YI GU JIN TAN



▲ 王均裕 张淑珉 周宇 著 ▲ 四川教育出版社 ▲ 一九九二年成都 ▲

《川》新登字005号

责任编辑：邹联琰 钟丽曦

封面设计：田 丰

词义古今谈

四川教育出版社出版发行
四川省新华书店经销

（成都盐道街三号）
内江新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 印张9 插页2 字数194千
1992年9月第一版 1992年9月第一次印刷

印数：1—2190册

ISBN7-5408-1745-3/G·1667

定价：3.05元

《词义古今谈》简介

本书由语言文字工作者王均裕、张淑珉、周宇三人合撰，重在讨论词语的古今义。读者对象为高中以上学生和广大青年。内容深浅适宜；本书选讲了163个古今常用的复音节词，举出了这些词古今义的异同和用例，对它们进行了包括词汇意义、语法意义、语用意义等各方面的对比。所选的词，比较精当，具有典型性；又由于所选的词，涉及到政治、经济、文化、社会、家庭、书面语、口头语、文雅语、通俗语、本族固有词、外来借用词等各个方面，因而又具有其广泛性。从用例方面看，例句大多都来自古今带权威性的文献典籍，而且较少孤证，因而使文章的每一解释，具有一定的说服力，令人信服。本书的语言朴质而流畅，具有可读性和生动性。读者将会发现，它是一本能够增加你的汉语词汇知识、提高你阅读古典文学能力的很有益处的书。本书将于1992年第2季度出版。

前言

我们编写的这本书，采用了典型词语举例和古今语用情况比较的方式，向具有中等文化的广大青年朋友讲解一些汉语词汇方面的基本常识。我们曾把古书中的词汇跟现代汉语词汇作了个粗略比较，很快发现存在三种情况：第一种，古代使用，现代不用了。如俎豆、辇毂、诏制、轺传、尊彝等。这些词是现代没有用过的，很生疏，如果阅读古籍遇到了，就只好去查工具书，不然就无法再读下去。第二种，古代使用，现代也还在使用，而且意义也没有什么变化。如泛滥、荣辱、蔓延、烟云、烦文等，虽是古书上有的书面语，但是我们对它们并不陌生，凭所掌握的现代汉语知识，是完全可以读懂的。第三种是古今都使用，但是词义、用法等并不相同。有的是部分词义和用法不同，有的却是全部不同，差别很大。一些青年朋友在读古籍时，对这些貌似熟悉而意义用法截然不同的词语，很容易凭借现代汉语的一些常识去理解，结果往往把意思搞错。请看下面的例子：

①“是夜，仲礼入粲营，部分众军，旦日将战。”
(《梁书·韦粲传》)

②“上奏畏却，则锻炼而周内之。”
(《后汉书·韦彪传》)

③“开除道周匝公官，使火无相连。”

(《左传·哀公三年》)

④“悉召见故人与饮食诸尝有恩者，皆报复焉。”

(《三国志·蜀志·法正传》)

按照现代汉语，“部分”是指整体当中的局部或一些个体，但在例①中，却指部署、处理的意思。“锻炼”，现代汉语是指通过体育运动、生产劳动或政治斗争实践，提高身体素质、工作能力，或政治思想觉悟。但在例②中，是指玩弄权势和法律、为诬陷别人而推敲文辞，列成罪状。“开除”，现代汉语是表示对人的一种处罚，即将人从集体中除名。但在例③中，是指开设、开列的意思。“报复”，现代是指一种报怨的行为。但在例④中，却指报恩的行为。

类似这种古今都用，词义和用法都不尽相同的词是很多的，我们万不可用今义去代替古义。解决读古书的困难，最好的方法是多问、多查。查字典辞书是最好的办法。这位“哑巴老师”整天站在你的身边，一翻，即可解决问题。

我们编写这本书的材料，也是从好几种工具书里翻查出来的。主要参考的是《辞源》(修订本)、《辞海》(1979年版)、《现代汉语词典》(1985年版)。其他还参考了《汉语大字典》、《古汉语常用词源流辞典》、《实用汉语用法词典》、《实用汉语形容词词典》等若干工具书。还翻阅了不少古籍文献。这本书选讲了古今常用复音节词16³个。通过这些词语古今用例的多方面比较，目的在于给青年们增加一些汉语词汇方面的具体知识，同时也是为了引起大家的充分注意：看！古今词语有这么大的差别，读古代的文章可得谨慎，千万别望文生义，马虎过去！读了这本书，只

要能引起这种警觉感，我们的目的，就算基本达到了。

为什么要选用复音节词呢？本来古代汉语、特别是上古汉语，是以单音节为主的。但在先秦古籍中仍出现了不少复音节词。后来复音节词不断增加，随着时代的发展，数量越来越多，到了现代，就形成了复音节词占绝对优势的局面。本书是以现代汉语常用词语的运用为起点展开今古对比的，这就不能不充分考虑到现代汉语词的结构形式特点，即复音节词的大量存在。又一点想法是，古代语言中的单音节词很多，每一个词所代表的词义也相当多，要充分展开单音节词讨论，是很麻烦的事。何况，关于古汉语的字典词典不少，就以近年来我国的一部《汉语大字典》来说，收字54960个。这些字典辞书对于单音节词的静态描写都非常全面而详尽。读者想了解单音节词的词义，尽可以去查专门的工具书好了。因为，我们这本书毕竟不是字典、词典。

复音节词最早往往是由两个单音节词临时组合，后来逐渐形成一个较固定的结构，表达一个明确的语义，从而稳定下来的。因此，开初总带有短语的性质。在相当长的一段时间里，它们既可以作两个单音节词连用，又可作为一个复音节词来用。同时并存，只是在不同情况下使用。

古今常用复音节词的比较，是以词义演变为主线展开讨论的。词义演变是词汇学和词汇史研究中最复杂的问题之一。词义一般说来，包括词汇意义和语法意义两个部分。词汇意义，人们通常简称为词义，指为说话人和听话人所共同了解的、词所反映的事物、现象或关系。语法意义，则是指词在语言中与其他词组合关系的意义，也包含它在句子中担任一定职务的能力。二者既有区别，又密切联系。

许多词在发展演变中既含有词汇意义的演变，又含有语法意义的演变。在实际语言中这两种意义的演变是交叉进行、同时产生的。词义本身的演变是复杂的，一般采用扩大、缩小或转移的说法去解释。其实，那只是一小部分，且多在名词范围内。很多动词、形容词的词义演变就不完全是采用同类方式演变。通过本书对163个词词义演变的具体讨论可以看出：某一个词从古代演变到现代，既可能表现为有的义项随着旧概念的消失或词汇系统的内部调整，消失了，也可能又增添了新的义项，当然这是由于时代的需要，新概念的产生和词汇系统内部的调整；还有可能又发生了某条义项的转移和词性的变化。特别是名词、动词、形容词的互相转化。随着词义的变化，又必然导致语用范围、语用环境的变化。这是词汇系统内部的连锁反应。

为了能比较全面地介绍汉语词汇演变的知识，我们首先注意了选词的典型性。词语较广泛地涉及政治、经济和文化，社会和家庭，书面语和口语，文雅语和通俗语，本族固有词和外来借用词，包括名词、动词、形容词、副词、连词。我们在把现代词语跟古代词语进行比较的时候，注意了多面性；既以词汇古今意义对比为主，又注意了语法意义、语用意义的对比。为了使解释具有一定的说服力，我们注意了例证性，务使每一条结论都有古今语言用例。古代的用例，我们尽可能用现代语言意译。译文里突出所涉及词语的词义。译文，有的是采用专家的现成材料，有的是我们酌情译出来的。有的古诗文不便照字面直译，我们就只介绍了一下大意。条目基本按笔划排列，以便检阅。总之，我们是很想把这项新工作做得尽善尽美，帮助读者增加知识，

但由于时间的匆促和知识水平限制，不当之处是有的，请批评指正。

本书在编写过程中，参阅了大量的工具书和一些专家的书籍，又还得到四川师大汉语研究所杜道生教授的指导，尤其是得到四川教育出版社刘鉴平老师的鼓励。在此一并向他们谨致衷心的感谢！

编者

1991年8月24日

目 录

长时·短时·暂时·同时

——说“一时” (1)

一时·忽然·有一天

——说“一旦” (3)

贯穿·相同·一串·始终如此

——说“一贯” (5)

两个天·改天

——说“二天” (7)

封地·贵族·专家·大伙儿

——说“大家” (8)

钱多·贵重·敬辞

——说“千金” (10)

花纹·文字·文辞·暗含意

——说“文章” (12)

开拆·启发·发落·发掘

——说“开发” (14)

开设·开列·处死·除名

——说“开除” (16)

国名·首都·每况愈下

——说“日下” (18)

仙花·雪花·麻斑·雄花穗

——说“天花” (20)

纯真·头脑简单·天性

——说“天真” (22)

可喜·可惜·值得怜悯

——说“可怜” (24)

节律·礼节

(1) ——说“节奏” (27)

启发开扩·发现阐明

(8) ——说“发明” (29)

箭头·艺术

(3) ——说“电影” (31)

失去职务·没有尽职

(7) ——说“失职” (32)

整治行装·食味调和·庄重严肃

(8) ——说“庄严” (34)

互相通达·交往勾结·运输邮电

(01) ——说“交通” (36)

行动与止息·声音·消息·举止

(81) ——说“动静” (38)

秤锤·秤杆·权力·衡量

(21) ——说“权衡” (40)

穷尽·完毕·毕竟·到底

(01) ——说“究竟” (42)

舅·丈人·岳丈·泰山

(81) ——说“妻父” (45)

猎狗·帮凶	
(77)——说“走狗”	(48)
报恩·报怨·回复·回转	
(81)——说“报复”	(50)
吹奏·说大话	
(18)——说“吹牛”	(52)
不整齐·差不多·排箫·短时间	
(88)——说“参差”	(54)
保护·护佑·拥戴	
(88)——说“拥护”	(56)
当真如此·饱足·猴子	
(88)——说“果然”	(58)
学生·学艺	
(00)——说“学徒”	(60)
引进原因和表示凭借	
(80)——说“所以”	(62)
编织·构词·编制·集体	
(80)——说“组织”	(67)
深邃的内室·结婚用的新房	
(80)——说“洞房”	(70)
焕发·散乱·放浪·坦率	
(00)——说“烂漫”	(71)
等待召对·官名·手艺人·理发师	
(80)——说“待诏”	(73)
旧友·前妻或前夫·自称·死者	
(80)——说“故人”	(75)

交易·交易场所·政治经济文化中心

(84)——说“城市”……………(77)

轻捷·豪奢·洒脱

(85)——说“挥霍”……………(79)

不愿听·认真听

(82)——说“洗耳”……………(81)

虽然如此·即使如此

(84)——说“虽然”……………(83)

照耀·夸耀

(85)——说“炫耀”……………(86)

广大无边·放荡荒诞

(82)——说“荒唐”……………(88)

约束·整装·装束·妆奁

(88)——说“结束”……………(90)

消解·休息·戏弄

(89)——说“消遣”……………(93)

前往拜访·学业程度

(78)——说“造诣”……………(95)

模糊·穷困·潜藏

(87)——说“隐约”……………(98)

官署大堂·雄伟庄严正大

(15)——说“堂皇”……………(100)

能言善辩·俳谐·酒器

(85)——说“滑稽”……………(103)

思想·意义·举止·情趣

(87)——说“意思”……………(105)

酌酒·考虑·安排·欣赏

——说“斟酌”…………… (107)

放水火·净手·解手·出恭

——说“解便”…………… (110)

固守·守旧

——说“墨守”…………… (113)

冶炼金属·罗织罪名·磨练实践

——说“锻炼”…………… (115)

情绪激昂·感叹·大方

——说“慷慨”…………… (118)

脸色·容貌·色彩

——说“颜色”…………… (121)

听觉、视觉灵敏·智力强

——说“聪明”…………… (124)

感应迅捷·不实无据

——说“影响”…………… (126)

一个方向·一体对待

——说“一向”和“一概”…………… (129)

协调·同时·相同·一道

——说“一齐”和“一同”…………… (132)

政治教化·文采光明

——说“文化”和“文明”…………… (135)

文献经典·技术才能

——说“文学”和“艺术”…………… (139)

书籍·书牍·记录员·主持人

——说“书记”和“主席”…………… (142)

京都·中原地区·汉族古称

(701)——说“中国”和“华夏”…………… (144)

手绢·寿礼·入赘女婿

(011)——说“手帕”和“布袋”…………… (146)

研究评论·检查整理

(811)——说“讨论”和“检讨”…………… (148)

方位·产业·物件·一切

(811)——说“东西”和“事物”…………… (151)

农业·原事·技能·根本

(811)——说“本事”和“本领”…………… (155)

儒家经典·正派·频繁殷情·严肃

(181)——说“正经”和“郑重”…………… (158)

献身·作官·资历·地位

(481)——说“出身”和“身分”…………… (161)

长度单位·平常·探求

(881)——说“寻常”和“寻找”…………… (164)

机发器械·机械发动之关键

(es1)——说“机械”和“机关”…………… (167)

走路的人·旅行物品

(981)——说“行人”和“行李”…………… (171)

社会敬称·行业称谓·学位

(281)——说“先生”和“博士”…………… (173)

社日集会·宏观宇宙

(981)——说“社会”和“世界”…………… (176)

初生婴儿·平民·大众

(811)——说“赤子”和“百姓”…………… (179)

变革天命·行动翻覆	
——说“革命”和“反动”	(181)
控诉·诉说·宣告	
——说“告诉”和“报告”	(184)
作乱·忧郁·办理·事情	
——说“作恶”和“勾当”	(186)
体统·礼貌·场面铺张	
——说“体面”和“排场”	(189)
实地履行·说理立论	
——说“实践”和“理论”	(192)
戏弄研习·技能技巧	
——说“玩弄”和“伎俩”	(195)
牲畜的毛色·人与物的统一	
——说“物色”和“人物”	(197)
熟悉谙习·精选训练	
——说“练习”和“简练”	(200)
经国济民·谋生之业	
——说“经济”和“生产”	(204)
建筑营造·义理常理	
——说“经营”和“经理”	(207)
言行虚矫·华而不实·一冬一夏	
——说“客气”和“寒暄”	(209)
保卫坚守·敬重尊重	
——说“保守”和“严重”	(211)
接待对待·打柴汲水	
——说“待遇”和“薪水”	(214)

侥幸·不安·悔恨

(181)——说“惭愧”和“内疚”……………(216)

部署·部属·处理·吩咐

(181)——说“部分”和“处分”……………(218)

水势壮阔·空旷广阔

(181)——说“浩荡”和“寥廓”……………(221)

消长·音讯·枢纽·耗散

(181)——说“消息”和“消耗”……………(224)

上辈·同辈·下辈

(181)——说“哥哥”和“姐姐”……………(227)

勤奋学习·随方觅便

(181)——说“借光”和“方便”……………(229)

睡又醒·睡眠·醒悟

(181)——说“睡觉”和“觉悟”……………(231)

除罪释放·祭祀牲畜

(181)——说“解放”和“牺牲”……………(233)

消释消除·辨别鉴赏

(181)——说“解释”和“判断”……………(236)

模型·榜样·师傅·学校

(181)——说“模范”和“师范”……………(238)

特出无比·无所依赖·没有才能

(181)——说“无害”、“无聊”和“无赖”……………(241)

先辈·后辈·不及进门

(181)——说“先进”、“后进”和“后门”……………(245)

携手·决意·领会旨趣

(181)——说“把握”、“满意”和“得意”……………(247)